

5 May 2011
 Russian
 Original: English

**Конференция по содействию вступлению в силу
 Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний**
 Нью-Йорк, 23 сентября 2011 года

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ
СОДЕРЖАНИЕ

<i>Правило</i>	<i>Стр.</i>
I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ	3
1. Участвующие государства	3
2. Состав делегаций	3
3. Полномочия	3
4. Комитет по проверке полномочий	4
5. Временное участие	4
II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА	4
6. Выборы	4
7. Исполняющий обязанности Председателя	4
8. Участие Председателя в принятии решений	5
III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ	5
9. Состав	5
10. Функции	5
IV. СЕКРЕТАРИАТ	5
11. Обязанности Секретаря Конференции	5
12. Обязанности секретариата	6
V. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ...	6
13. Обязанности Генерального секретаря	6
VI. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ДОГОВОРУ О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ	7
14. Обязанности Исполнительного секретаря Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний	7

V.11-82787 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку 

<i>Правило</i>	<i>Стр.</i>
VII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ	7
15. Кворум	7
16. Общие полномочия Председателя	7
17. Выступления по порядку ведения заседания	8
18. Выступления	8
19. Внеочередные выступления	8
20. Прекращение записи ораторов	9
21. Права на ответ	9
22. Перерыв или закрытие заседания	9
23. Перерыв в прениях	9
24. Прекращение прений	10
25. Порядок рассмотрения процедурных предложений	10
26. Представление предложений и поправок	10
27. Снятие процедурных и иных предложений	10
28. Решение по вопросу о компетенции	11
29. Повторное рассмотрение предложений	11
VIII. ПРОЦЕСС ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ	11
30. Принятие решений	11
31. Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании государства, ратифицировавшие Договор"	12
32. Формы голосования	12
33. Порядок, соблюдаемый при голосовании	12
IX. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ КОНФЕРЕНЦИИ	12
34. Вспомогательные органы	12
X. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ	13
35. Языки Конференции	13
36. Устный перевод	13
37. Языки официальных документов	13
38. Звукозапись заседаний	13
XI. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ	13
39. Открытые и закрытые заседания	13
XII. ДРУГИЕ ГОСУДАРСТВА, МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, СУБЪЕКТЫ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ	14
40. Другие государства	14
41. Специализированные учреждения, смежные организации и межправительственные организации	14
42. Субъекты, получившие статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций	14
43. Неправительственные организации	15
XIII. ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ИЛИ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ	15
44. Метод внесения поправок	15
45. Метод приостановления действия	15

Цель Конференции состоит в рассмотрении того, в какой мере соблюдено изложенное в пункте 1 статьи XIV требование для вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (именуемого далее "Договор"), а также в рассмотрении и решении консенсусом вопроса о том, какие меры, совместимые с международным правом, могут быть приняты для ускорения процесса ратификации и содействия скорейшему вступлению в силу Договора.

I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Участвующие государства

Правило 1

1. Каждое государство, которое уже сдало на хранение свою грамоту о ратификации Договора до открытия Конференции (именуемое далее "ратифицировавшее Договор государство"), может участвовать и быть представлено на Конференции, созываемой в соответствии с пунктом 3 статьи XIV Договора.
2. Каждое подписавшее Договор государство, которое еще не сдало на хранение свою грамоту о ратификации Договора до открытия Конференции (именуемое далее "подписавшее Договор государство"), может присутствовать на Конференции в соответствии с пунктом 4 статьи XIV Договора.
3. Термин "участвующие государства" указывает на государства, ратифицировавшие и подписавшие Договор.

Состав делегаций

Правило 2

В состав делегации участвующего государства входят глава делегации и такие другие заместители и советники, какие могут потребоваться. Глава делегации может поручить заместителю или советнику исполнять его или ее обязанности.

Полномочия

Правило 3

Полномочия представителей государств, ратифицировавших Договор, и фамилии заместителей представителей и советников представляются в секретариат Конференции по возможности не менее чем за одну неделю до намеченной даты открытия Конференции. Полномочия даются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 4

Конференция учреждает Комитет по проверке полномочий в составе пяти представителей ратифицировавших Договор государств, назначаемых Конференцией по предложению Председателя. Комитет проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.

Временное участие

Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право участвовать в Конференции на временной основе.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 6

Конференция избирает Председателя и до шести заместителей Председателя. Большинство заместителей Председателя избираются из числа ратифицировавших Договор государств. Должностные лица избираются таким образом, чтобы обеспечить репрезентативное распределение постов.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 7

1. Если Председатель сочтет необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, он/она назначает вместо себя одного из заместителей Председателя из числа государств, ратифицировавших Договор.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Участие Председателя в принятии решений

Правило 8

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в принятии решений, но может поручить другому члену своей делегации делать это вместо себя.

III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 9

1. Генеральный комитет состоит из Председателя Конференции и заместителей Председателя Конференции, выбираемых из числа участвующих государств.
2. Если Председатель не может присутствовать на заседании Генерального комитета, он/она может назначить заместителя Председателя из числа государств, ратифицировавших Договор, председательствовать на таком заседании и назначить вместо себя члена своей делегации для участия в заседании. Если не может присутствовать заместитель Председателя, он/она может назначить вместо себя члена своей делегации для участия в заседании.

Функции

Правило 10

Генеральный комитет помогает Председателю в общем ведении дел Конференции и, с учетом решений Конференции, обеспечивает координацию ее работы.

IV. СЕКРЕТАРИАТ

Обязанности Секретаря Конференции

Правило 11

1. Назначается Секретарь Конференции. Секретарь Конференции назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Он/она выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов и может поручить сотруднику Секретариата замещать его/ее на этих заседаниях.

2. Секретарь Конференции руководит персоналом, обслуживающим Конференцию.

Обязанности секретариата

Правило 12

В соответствии с настоящими правилами секретариат Конференции:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, воспроизводит и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет официальные документы Конференции;
- d) обеспечивает и организует ведение звукозаписей заседаний Конференции;
- e) организует хранение и обеспечивает сохранность отчетов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций; и
- f) в целом выполняет любую другую работу, которая может потребоваться Конференции.

V. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Обязанности Генерального секретаря

Правило 13

Генеральный секретарь выступает на Конференции в качестве Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь может назначить сотрудника Секретариата Организации Объединенных Наций в качестве своего представителя для участия в Конференции от его/ее имени. Генеральный секретарь или его/ее представитель имеет право делать устные или письменные заявления по любому вопросу, находящемуся на рассмотрении Конференции.

VI. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ДОГОВОРУ О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ

Обязанности Исполнительного секретаря Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний

Правило 14

Исполнительный секретарь Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний может выступать на Конференции в этом качестве. Исполнительный секретарь может назначить сотрудника Временного технического секретариата Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний в качестве своего представителя для участия в Конференции от его/ее имени. Исполнительный секретарь или его/ее представитель имеет право, в рамках своих полномочий как Исполнительного секретаря, делать устные или письменные заявления по любому вопросу, находящемуся на рассмотрении Конференции.

VII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 15

Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства государств, ратифицировавших Договор.

Общие полномочия Председателя

Правило 16

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на Председателя другими положениями настоящих правил, он/она председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование Конференции для принятия ею решения и объявляет такие решения. Он/она выносит постановления по порядку ведения заседания и, с учетом настоящих правил, осуществляет полный контроль за ходом заседаний и за поддержанием порядка на них. Он/она может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам для выступления по тому или иному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель остается под началом Конференции.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 17

Представитель участвующего государства может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель участвующего государства может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно выносится на решение Конференции, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств, ратифицировавших Договор. Представитель участвующего государства, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Выступления

Правило 18

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя, который, с учетом правил 17, 19 и 22-24, предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они изъявили желание выступить.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя участвующего государства по тому или иному вопросу. До принятия решения два представителя участвующих государств могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два – против него. В любом случае Председатель ограничивает время выступлений по процедурным вопросам максимум тремя минутами. Если при регламентированных выступлениях оратор превышает отпущенное время, Председатель безотлагательно призывает его/ее к порядку.

Внеочередные выступления

Правило 19

Председателю вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключения, к которому пришел этот орган.

Прекращение записи ораторов

Правило 20

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов. Когда список ораторов исчерпан, Председатель может объявить о прекращении прений.

Права на ответ

Правило 21

1. Без ущерба для правила 20 Председатель может предоставить право на ответ представителю участвующего государства, который обращается с такой просьбой.
2. Ответы в соответствии с данным правилом обычно даются в конце последнего в этот день заседания.
3. Ни одна делегация не может делать более одного заявления в соответствии с этим правилом на данном заседании.
4. Время выступления в порядке осуществления права на ответ для любой делегации на данном заседании ограничивается тремя минутами.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 22

Представитель государства, ратифицировавшего Договор, может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а, с учетом правила 25, немедленно выносятся на решение Конференции.

Перерыв в прениях

Правило 23

Представитель государства, ратифицировавшего Договор, может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо лица, внесшего такое предложение, два представителя участвующих государств могут высказаться за перерыв и два – против него, после чего предложение, с учетом правила 25, немедленно выносится на решение Конференции.

Прекращение прений

Правило 24

Представитель государства, ратифицировавшего Договор, может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель участвующего государства желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение, с учетом правила 25, немедленно выносится на решение Конференции.

Порядок рассмотрения процедурных предложений

Правило 25

С учетом правила 17 указанные ниже процедурные предложения рассматриваются перед всеми остальными вносимыми на заседании процедурными или иными предложениями в следующем порядке:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Представление предложений и поправок

Правило 26

Предложения и поправки, вносимые участвующими государствами, обычно представляются в письменном виде в секретариат Конференции, который распространяет экземпляры среди всех делегаций. Как правило, ни одно предложение не обсуждается и не выносится на решение, если его экземпляры не были распространены среди всех делегаций не позднее чем за день до заседания. Однако Председатель может разрешить обсуждение поправок или предложений, даже если эти поправки или предложения не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

Снятие процедурных и иных предложений

Правило 27

Автор процедурного или иного предложения может в любое время снять его до принятия по нему решения при условии, что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом процедурное или иное предложение может быть вновь внесено любым представителем участвующего государства.

Решение по вопросу о компетенции

Правило 28

С учетом правил 17 и 25, решение по любому предложению участвующего государства принять решение относительно компетенции Конференции обсуждать какой-либо вопрос или принимать внесенное предложение, выносится до обсуждения такого вопроса или до принятия решения по такому предложению. Если не удастся достичь консенсуса, Конференция принимает решение большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств, ратифицировавших Договор, в максимально возможной степени принимая во внимание высказанные на Конференции мнения государств, подписавших Договор.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 29

После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может быть подвергнуто повторному рассмотрению иначе, как по соответствующему решению Конференции. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только двум ораторам, возражающим против повторного рассмотрения, после чего вопрос немедленно выносится на решение Конференции.

VIII. ПРОЦЕСС ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ

Принятие решений

Правило 30

1. Решения относительно мер, указанных в пункте 2 статьи XIV Договора, принимаются консенсусом государств, ратифицировавших Договор, в максимально возможной степени учитывающим высказанные на Конференции мнения государств, подписавших Договор.
2. Решения по вопросам процедуры принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств, ратифицировавших Договор, при максимально возможном учете высказанных на Конференции мнений государств, подписавших Договор.
3. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, как это предусмотрено в пункте 1 выше, или вопросом процедуры, этот вопрос рассматривается как вопрос существа.

Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании государства, ратифицировавшие Договор"

Правило 31

Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании государства, ратифицировавшие Договор", означает представителей ратифицировавших Договор государств, присутствующих и голосующих "за" или "против". Ратифицировавшие Договор государства, которые воздерживаются от голосования, считаются не участвующими в голосовании.

Формы голосования

Правило 32

Представители государств, ратифицировавших Договор, обычно голосуют поднятием рук или вставанием, однако любое ратифицировавшее Договор государство может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий государств, ратифицировавших Договор, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При каждом поименном голосовании вызывается каждое ратифицировавшее Договор государство и его представители отвечают "да", "нет" или "воздерживаюсь". В случае принятия решения по вопросу процедуры, голосование проводится в соответствии с пунктом 2 правила 30.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 33

После того, как Председатель объявляет о начале голосования, ни одному представителю ратифицировавшего Договор государства не разрешается выступать до объявления результата голосования, кроме как по порядку ведения заседания в связи с процессом голосования.

IX. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Вспомогательные органы

Правило 34

1. Конференция может учреждать такие вспомогательные органы, какие могут потребоваться для выполнения ее работы.
2. Правила процедуры Конференции применимы *mutatis mutandis* к ее вспомогательным органам, если не принимается иного решения.

Х. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 35

Официальными языками Конференции являются языки Договора.

Устный перевод

Правило 36

1. Речи, произносимые на одном из языков Конференции, устно переводятся на другие официальные языки Конференции.
2. Любой представитель участвующего государства может произносить речь на любом другом языке, не являющемся языком Конференции, если его/ее делегация обеспечит устный перевод на один из таких языков.

Языки официальных документов

Правило 37

Официальные документы Конференции представляются на языках Конференции.

Звукозапись заседаний

Правило 38

Звукозаписи заседаний Конференции и ее вспомогательных органов ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций.

XI. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Открытые и закрытые заседания

Правило 39

1. Пленарные заседания Конференции являются открытыми, если Конференция не примет иного решения.

2. В заседаниях вспомогательных органов могут участвовать только участвующие государства, как они определены в правиле 1, если Конференция не примет иного решения.

XII. ДРУГИЕ ГОСУДАРСТВА, МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, СУБЪЕКТЫ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Другие государства

Правило 40

Любое государство, которое в соответствии со статьей XI Договора, имеет право подписать Договор, однако еще не сделала этого, может присутствовать на Конференции. Представители этих государств имеют право присутствовать на открытых заседаниях Конференции, выступать на Конференции по пункту повестки дня, предназначенному для этой цели, получать документы Конференции и представлять письменные материалы по вопросам, находящимся на рассмотрении Конференции.

Специализированные учреждения, смежные организации и межправительственные организации

Правило 41

Любые специализированные учреждения, смежные организации или межправительственные организации, получившие постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, могут обратиться в секретариат Конференции относительно присутствия на Конференции. Разрешение присутствовать на Конференции дается по решению Конференции. Такое специализированное учреждение, смежная организация или межправительственная организация имеет право присутствовать на открытых заседаниях Конференции, получать документы Конференции и представлять письменные материалы по вопросам, находящимся на рассмотрении Конференции.

Субъекты, получившие статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций

Правило 42

Любой субъект, получивший постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и содержащий миссию постоянного наблюдателя или имеющий постоянное бюро в Центральных учреждениях Организации

Объединенных Наций, может обратиться в секретариат Конференции относительно присутствия на Конференции. Разрешение присутствовать на Конференции дается по решению Конференции. Такой субъект имеет право присутствовать на открытых заседаниях Конференции, получать документы Конференции и представлять письменные материалы по вопросам, находящимся на рассмотрении Конференции.

Неправительственные организации

Правило 43

Любая неправительственная организация (НПО), которая желает присутствовать на Конференции, может обратиться в секретариат Конференции относительно присутствия на Конференции. Разрешение присутствовать на Конференции дается по решению Конференции. Такая неправительственная организация имеет право присутствовать на открытых заседаниях Конференции, получать по ее просьбе документы Конференции и за собственный счет представлять письменные материалы по вопросам, находящимся на рассмотрении Конференции. По приглашению Председателя Конференции представителю, выбранному присутствующими на Конференции НПО из их числа, предоставляется возможность выступить на Конференции по пункту повестки дня, предназначенному для этой цели.

XIII. ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ИЛИ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Метод внесения поправок

Правило 44

С учетом статьи XIV Договора поправки в настоящие правила процедуры могут вноситься решением большинства присутствующих и участвующих в голосовании государств, ратифицировавших Договор.

Метод приостановления действия

Правило 45

С учетом статьи XIV Договора действие любого из настоящих правил может быть приостановлено Конференцией при условии подачи за 24 часа уведомления о таком предложении о приостановлении, причем такое условие может быть снято, если против этого не возражает никто из представителей государств, ратифицировавших Договор. Любое такое приостановление ограничивается конкретной заявленной целью и периодом, требуемым для ее достижения.